

# **TAGEN**

## **IN DER BUNDESHAUPTSTADT BERN**

**BEST WESTERN PLUS HOTEL BERN**

---



Volkshaus AG Bern  
Best Western Plus Hotel Bern  
Zeughausgasse 9  
CH-3011 Bern

Telefon +41 (0) 31 329 22 22  
Bankett +41 (0) 31 329 22 26  
Telefax +41 (0) 31 329 22 99

[veranstaltung@hotelbern.ch](mailto:veranstaltung@hotelbern.ch)  
[www.hotelbern.ch](http://www.hotelbern.ch)  
CHE-101.460.669 MwSt.



Zentral gelegen, bietet Ihnen das Best Western Plus Hotel Bern nicht nur ein inspirierendes Umfeld. Unsere flexibel nutzbaren Räume garantieren Ihnen auch genügend Platz für neue Ideen.





## UNIONSSAAL 1

Standort  
Grösse  
Kapazität

2. Obergeschoss  
125 m<sup>2</sup>  
max. 130 Personen

### Bestuhlungsmöglichkeiten

U Form max. 35 Personen  
Seminar max. 60 Personen  
Längs max. 100 Personen

Block max. 30 Personen  
Konzert max. 130 Personen  
Rund max. 88 Personen

### Einrichtung inklusive

2 Projektionswände  
2 Beamer (Deckenmontage)  
1 Flipchart  
1 Pinnwand  
1 Moderatorenkoffer  
Internet/W-LAN / Block/Stift/Mappe

Zusätzlich je CHF 100.00  
Zusätzlich je CHF 25.00  
Zusätzlich je CHF 25.00  
Zusätzlich je CHF 25.00

### Auf Wunsch/Je ganzer oder halber Tag

Zusätzliche Mikrofone, Headset  
Notebook  
Presenter  
Tonkabel/Tonübertragung

CHF 200.00 / CHF 100.00  
CHF 200.00 / CHF 100.00  
CHF 50.00 als Depot  
Kostenfrei

### Miete

Unsere Saalmieten variieren je nach Saison. Wir geben Ihnen gerne Auskunft.



## UNIONSSAAL 2

Standort

Grösse

Kapazität

2. Obergeschoss

105 m<sup>2</sup>

max. 130 Personen

### Bestuhlungsmöglichkeiten

U Form max. 35 Personen

Seminar max. 60 Personen

Längs max. 100 Personen

Block max. 30 Personen

Konzert max. 130 Personen

Rund max. 88 Personen

### Einrichtung inklusive

2 Projektionswände

2 Beamer (Deckenmontage)

1 Flipchart

1 Pinnwand

1 Moderatorenkoffer

Internet/W-LAN / Block/Stift/Mappe

Zusätzlich je CHF 100.00

Zusätzlich je CHF 25.00

Zusätzlich je CHF 25.00

Zusätzlich je CHF 25.00

### Auf Wunsch/Je ganzer oder halber Tag

Zusätzliche Mikrofone, Headset

CHF 200.00/CHF 100.00

Notebook

CHF 200.00/CHF 100.00

Presenter

CHF 50.00 als Depot

Tonkabel/Tonübertragung

Kostenfrei

### Miete

Unsere Saalmieten variieren je nach Saison. Wir geben Ihnen gerne Auskunft.



## Frutiger

Standort  
Grösse  
Kapazität

2. Obergeschoss  
45-50 m<sup>2</sup>  
max. 30 Personen

### Bestuhlungsmöglichkeiten

U Form max. 20 Personen  
Seminar max. 20 Personen  
Längs max. 25 Personen

Block max. 20 Personen  
Konzert max. 30 Personen

### Einrichtung inklusive

1 Projektionswand/Screen  
1 Anschluss (Click Share)  
1 Flipchart  
1 Pinnwand  
1 Moderatorenkoffer  
Internet/W-LAN / Block/Stift/Mappe

Zusätzlich je CHF 25.00  
Zusätzlich je CHF 25.00  
Zusätzlich je CHF 25.00

### Auf Wunsch /Je ganzer oder halber Tag

Notebook  
Presenter  
Tonkabel/Tonübertragung

CHF 200.00/CHF 100.00  
CHF 50.00 als Depot  
Kostenfrei

### Miete

Unsere Saalmieten variieren je nach Saison. Wir geben Ihnen gerne Auskunft.



## Inauen

Standort  
Grösse  
Kapazität

2. Obergeschoss  
45-50 m<sup>2</sup>  
max. 30 Personen

### Bestuhlungsmöglichkeiten

U Form max. 20 Personen  
Seminar max. 20 Personen  
Längs max. 25 Personen

Block max. 20 Personen  
Konzert max. 30 Personen

### Einrichtung inklusive

1 Projektionswand/Screen  
1 Anschluss (Click Share)  
1 Flipchart  
1 Pinnwand  
1 Moderatorenkoffer  
Internet/W-LAN / Block/Stift/Mappe

Zusätzlich je CHF 25.00  
Zusätzlich je CHF 25.00  
Zusätzlich je CHF 25.00

### Auf Wunsch /Je ganzer oder halber Tag

Notebook  
Presenter  
Tonkabel/Tonübertragung

CHF 200.00/CHF 100.00  
CHF 50.00 als Depot  
Kostenfrei

### Miete

Unsere Saalmieten variieren je nach Saison. Wir geben Ihnen gerne Auskunft.



## Morf

Standort  
Grösse  
Kapazität

2. Obergeschoss  
30 m<sup>2</sup>  
max. 10 Personen

## Bestuhlungsmöglichkeiten

Block max. 10 Personen

Andere Bestuhlung auf Anfrage und nur mit Aufpreis möglich

## Einrichtung inklusive

1 Projektionswand/Screen  
1 Anschluss (Click Share)  
1 Flipchart  
1 Pinnwand  
1 Moderatorenkoffer  
Internet/W-LAN / Block/Stift/Mappe

Zusätzlich je CHF 25.00  
Zusätzlich je CHF 25.00  
Zusätzlich je CHF 25.00

## Auf Wunsch /Je ganzer oder halber Tag

Notebook	CHF 200.00/CHF 100.00
Presenter	CHF 50.00 als Depot
Tonkabel/Tonübertragung	Kostenfrei

## Miete

Unsere Saalmieten variieren je nach Saison. Wir geben Ihnen gerne Auskunft.



## Küng

Standort  
Grösse  
Kapazität

2. Obergeschoss  
25 m<sup>2</sup>  
max. 10 Personen

### Bestuhlungsmöglichkeiten

Block max. 10 Personen

Andere Bestuhlung auf Anfrage und nur mit Aufpreis möglich

### Einrichtung inklusive

1 Projektionswand/Screen  
1 Anschluss (Click Share)  
1 Flipchart  
1 Pinnwand  
1 Moderatorenkoffer  
Internet/W-LAN / Block/Stift/Mappe

Zusätzlich je CHF 25.00  
Zusätzlich je CHF 25.00  
Zusätzlich je CHF 25.00

### Auf Wunsch /Je ganzer oder halber Tag

Notebook	CHF 200.00/CHF 100.00
Presenter	CHF 50.00 als Depot
Tonkabel/Tonübertragung	Kostenfrei

### Miete

Unsere Saalmieten variieren je nach Saison. Wir geben Ihnen gerne Auskunft.



## Zbinden

Standort

2. Obergeschoss

Grösse

15 m<sup>2</sup>

Kapazität

max. 6 – 8 Personen

### Bestuhlungsmöglichkeiten

Block max. 8 Personen

Andere Bestuhlung auf Anfrage und nur mit Aufpreis möglich

### Einrichtung inklusive

1 Projektionswand/Screen

Zusätzlich je CHF 25.00

1 Anschluss (Click Share)

Zusätzlich je CHF 25.00

1 Flipchart

Zusätzlich je CHF 25.00

1 Pinnwand

Zusätzlich je CHF 25.00

1 Moderatorenkoffer

Internet/W-LAN / Block/Stift/Mappe

### Auf Wunsch /Je ganzer oder halber Tag

Notebook

CHF 200.00/CHF 100.00

Presenter

CHF 50.00 als Depot

Tonkabel/Tonübertragung

Kostenfrei

### Miete

Unsere Saalmieten variieren je nach Saison. Wir geben Ihnen gerne Auskunft.

## GRUNDRISS



Volkshaus AG Bern  
Best Western Plus Hotel Bern  
Zeughausgasse 9  
CH-3011 Bern

Telefon +41 (0) 31 329 22 22  
Bankett +41 (0) 31 329 22 26  
Telefax +41 (0) 31 329 22 99

[veranstaltungen@hotelbern.ch](mailto:veranstaltungen@hotelbern.ch)  
[www.hotelbern.ch](http://www.hotelbern.ch)  
CHE-101.460.669 MwSt.

# SIMULTANÜBERSETZUNG

## Definition/Angebot

Beim Simultandolmetschen (oder auch Konferenzdolmetschen genannt) werden Beiträge simultan, also zeitgleich, übersetzt. Die Simultandolmetscherinnen und Simultandolmetscher sitzend in einer schallisolierten Kabine und hören die Rednerin bzw. den Redner über Kopfhörer. Gleichzeitig übertragen sie das Gesprochene via Mikrofon in die Zielsprache. Die übertragenen Inhalte werden den Konferenzteilnehmenden unmittelbar via Kopfhörer übermittelt. Um die professionelle Betreuung während dem Seminar kümmert sich unser externer Technikpartner – die Firma Spinner AG. Die Dolmetscher/Innen werden jeweils durch den Veranstalter organisiert, gerne sprechen wir Ihnen auf Wunsch eine Empfehlung aus.

## Preis/Leistung

Simultan ½ Tag CHF 890.00

Richtzeit: 08.00 bis 12.00 Uhr oder 13.00 bis 18.00 Uhr

Techniker vor Ort inklusive Auf- und Abbau

1 Übersetzungskabine inklusive Technik für zwei Dolmetscher/innen

1 Mikrofon nach Wahl

1 Empfängerkoffer (Inhalt 20 Stück)

Simultan 1 Tag CHF 1480.00

Richtzeit: 08.00 bis 12.00 Uhr oder 18.00 Uhr

Techniker vor Ort inklusive Auf- und Abbau

1 Übersetzungskabine inklusive Technik für zwei Dolmetscher/innen

1 Mikrofon nach Wahl

1 Empfängerkoffer (Inhalt 20 Stück)

## Buchbare Zusatztechnik

Zusätzlicher Empfängerkoffer (Inhalt 20 Stück) zu CHF 200.00

Zusätzliche Übersetzungskabine inklusive Technik für zwei Dolmetscher/innen CHF 200.00 ½ Tag oder CHF 300.00 1 Tag.

Beträgt die Vorbereitungszeit des externen Technikers länger als die angegebene Richtzeit im Package, können gegebenenfalls zusätzliche Kosten für den Techniker entstehen.

*Die Simultanübersetzung ist nur im Unionssaal 1 oder beiden Sälen zusammen möglich.  
Alternativ empfehlen wir Ihnen eine Flüsteranlage. Sprechen Sie uns an – Gerne erstellen wir Ihnen ein Angebot.*

## TAGESPAUSCHALE

### ½ Tagespauschale

**Buchbar ab 10 Personen**  
**CHF 69.00 pro Person inklusive**

### Inhalt/Angebot

Saalmiete  
1 Projektionswand/Screen  
1 Anschluss(Click Share)  
1 Flipchart  
1 Pinnwand  
1 Moderatorenkoffer  
Internet/W-LAN  
Block/Stift/Mappe

### Verpflegung

#### Kaffeepausenbuffet\*

**Vormittags:** Heissgetränke, zwei verschiedene Fruchtsäfte, Mineralwasser mit und ohne Kohlensäure Süsser und herzhafter Pausensnack, Früchtekorb

oder

**Nachmittags:** Heissgetränke, zwei verschiedene Fruchtsäfte, Mineralwasser mit und ohne Kohlensäure, süsser und herzhafter Pausensnack, Früchtekorb

#### Lunchbuffet\*\*

Vorspeisen-, Hauptgang- und Dessertbuffet inkl. Mineralwasser, Apfelsaft und Kaffee

#### Im Saal

Mineralwasser mit/ohne Kohlensäure im Tagungsraum

### Details/Erklärungen

\* Täglich wechselndes Angebot der süßen und herzhaften Pausensnacks

\*\* Täglich frisch gekocht und zubereitet für Sie. Wir bieten sowohl eine Fleisch-, Fisch- und vegetarische Variante an.

**Die Auswahl ändert sich jeden Tag (regional sowie saisonal) und wird von unserem Küchenchef Frank Weissenberger zusammengestellt.**

## Ganz-Tagespauschale

**Buchbar ab 10 Personen  
CHF 98.00 pro Person inklusive**

## Inhalt/Angebot

Saalmiete  
1 Projektionswand/Screen  
1 Anschluss(Click Share)  
1 Flipchart  
1 Pinnwand  
1 Moderatorenkoffer  
Internet/W-LAN  
Block/Stift/Mappe

## Verpflegung

### Kaffeepausenbuffet\*

**Begrüssungskaffe:** Heissgetränke, zwei verschiedene Fruchtsäfte, Mineralwasser mit und ohne Kohlensäure, diverse Gipfeli und Brötli

**Vormittags:** Heissgetränke, zwei verschiedene Fruchtsäfte, Mineralwasser mit und ohne Kohlensäure Süßer und herzhafter Pausensnack, Früchtekorb

**Nachmittags:** Heissgetränke, zwei verschiedene Fruchtsäfte, Mineralwasser mit und ohne Kohlensäure, süßer und herzhafter Pausensnack, Früchtekorb

### Lunchbuffet\*\*

Vorspeisen-, Hauptgang- und Dessertbuffet inkl. Mineralwasser, Apfelsaft und Kaffee

### Im Saal

Mineralwasser mit/ohne Kohlensäure im Tagungsraum

## Details/Erklärungen

\* Täglich wechselndes Angebot der süßen und herzhaften Pausensnacks

\*\* Täglich frisch gekocht und zubereitet für Sie. Wir bieten sowohl eine Fleisch-, Fisch- und vegetarische Variante an.

**Die Auswahl ändert sich jeden Tag (Regional sowie Saisonale) und wird von unserem Küchenchef Frank Weissenberger zusammengestellt.**

## SEMINARVERPFLEGUNG

### Getränke im Tagungsraum

Liter Mineralwasser mit und ohne Kohlensäure	CHF 9.00
5 dl PET Mineralwasser mit und ohne Kohlensäure	CHF 3.50

### Kaffeepausen Buffet

<b>Begrüssungskaffee</b>	CHF 10.00
--------------------------	-----------

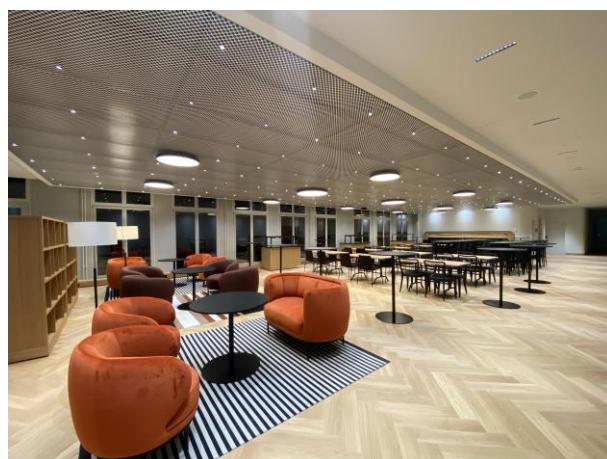
Heissgetränke, zwei verschiedene Fruchtsäfte  
 Mineralwasser mit und ohne Kohlensäure  
 Auswahl an verschiedenen Gipfeli und Früchtekorb

<b>Kaffeepausenbuffet vormittags</b>	CHF 12.00
--------------------------------------	-----------

Heissgetränke, zwei verschiedene Fruchtsäfte  
 Mineralwasser mit und ohne Kohlensäure  
 Süßer und herzhafter Pausensnack, Früchtekorb

<b>Kaffeepausenbuffet nachmittags</b>	CHF 12.00
---------------------------------------	-----------

Heissgetränke, zwei verschiedene Fruchtsäfte  
 Mineralwasser mit und ohne Kohlensäure  
 Süßer und herzhafter Pausensnack, Früchtekorb



## Mittagessen / Mittagsbuffet

### Tagesangebot im Restaurant Volkshaus 1914\*

3-Gang Menü bestehend aus Salat / Suppe und Hauptgang

Tagesteller	CHF 21.50
Tagesteller vegetarisch	CHF 20.50
Tagesdessert	CHF 7.00

\* Alternativ können Sie sich auch an unserem Lunchbuffet (CHF 35.00 pro Person) verköstigen

### Mittagsbuffet im 2. Stock

Vorspeisen- Hauptgang- und Dessertbuffet inkl. Mineralwasser, Apfelsaft und Kaffee	CHF 35.00
---	-----------

Täglich frisch gekocht und zubereitet für Sie. Wir bieten sowohl eine Fleisch-, Fisch- und vegetarische Varianten an. Die Auswahl ändert sich jeden Tag und wird von unserem Küchenchef Frank Weissenberger zusammengestellt.

Für Allergene, Unverträglichkeiten oder spezielle Ernährungsformen bitten wir Sie uns vorab zu kontaktieren.

*Das Hotel Bern entscheidet jeweils anhand der Personenzahl und Auslastung, wo das Mittagessen stattfinden wird.*

## WISSENSWERTES VON A-Z

### **Annulation Hotelzimmer**

Einzelannullationen von 1 bis 2 Zimmern bis 24 Std. vor Anreise kostenlos.

Annulationen ab 2 Zimmer bis 1 Woche vor dem Anlass kostenlos.

Ab 10 Zimmer bis 2 Wochen vor dem Anlass kostenlos.

Ab 20 Zimmer bis 6 Wochen vor dem Anlass kostenlos.

Ab 40 Zimmer bis 2 Monate vor dem Anlass kostenlos.

Spätere Annulation 75%-ige Verrechnung bei Nichtvermietung

### **Annulation Seminar & Kongressräume**

bis 60 Tage vor Anlass kostenlos

59 bis 30 Tage vor Anlass 25% der bestätigten Saalmiete

29 bis 14 Tage vor Anlass 100% der bestätigten Saalmiete

14 bis 7 Tage vor Anlass 100% der bestätigten Saalmiete & 50% der bestätigten Leistung

7 bis 0 Tag vor Anlass 100% der bestätigten Saalmiete & 75% der bestätigten Leistung.

### **Bei Verschieben des Anlasses**

Rückerstattung / Gutschrift nach Ermessen des Best Western Plus Hotel Bern's, sofern der neue Anlass im selben Jahr stattfindet.

### **Besichtigungen / Besprechungen**

Gerne dürfen Sie die Räumlichkeiten vor Ort besichtigen oder Ihre Anlassdetails mit uns vor Ort besprechen – **Bitte beachten Sie das Besichtigungen / Besprechungen nur mit Terminen möglich sind.**

### **Blumen**

Wir kümmern uns sehr gerne um Ihren Blumenschmuck!

Ihre Wunschdekoration bestellen wir bei unserem externen Blumenpartner und schauen, dass Ihre Bestellung am Anlasstag direkt auf die Seminaretage geliefert wird.

Die Verrechnung erfolgt nach Aufwand.

### **Freinachtanlässe**

Für geschlossene Gesellschaften mit gemeinsamen Nachtessen:

Ab 00.00 Uhr CHF 44.00 pro Mitarbeiter, pro ganze und angebrochene Stunde

Bewilligung CHF 50.00 (wird durch das HOTELBERN eingeholt)

### **Garderobe**

Im Eingangsbereich stehen Ihnen kostenlose Garderobenständner zur Verfügung. Für die Garderobe übernimmt das Hotel Bern keine Haftung.

### **Materiallieferung**

Sie möchten vorab Material liefern lassen – kein Problem!

Ihnen steht unser Warenlift zur Verfügung. Lieferzeiten sind möglich ab 7.00 Uhr bis 17.00 Uhr. Bitte kontaktieren Sie uns vorab.

### **Menükarten**

Unsere Standardmenükarten drucken wir gerne kostenlos nach Ihren Wünschen. Spezialwünsche werden nach Aufwand verrechnet.

### **Mietpreis**

Im Mietpreis sind 1 Beamer oder Flatscreen, 1 Flipchart, 1 Pinnwand und 1 Moderatorenkoffer sowie die einmalige Grundbestuhlung, Reinigung, Heizung und normale Beleuchtung inbegriffen. Zusätzliche Leistungen sowie Veränderungen in der Ausstattung der Räume (z.B. Aus- und Einräumen von Mobiliar oder Umbaumassnahmen) werden separat und nach Aufwand verrechnet. Allfällige Beschädigungen müssen wir Ihnen in Rechnung stellen. Die Versicherung des eingebrachten Gutes ist Sache des Mieters.

### **Raummiete bei Essen**

Essen in einem separaten Raum im 2. Stock ist ab 30 Personen möglich. Bei einer kleineren Personenzahl erlauben wir uns, die Reservation ins Restaurant Volkshaus 1914 zu verschieben. Die Bereitstellungskosten für den Saal betragen CHF 150.00. Ab einen Menupreis von CHF 45.00 pro Person und exkl. Getränke entfallen die Bereitstellungskosten.

### **Reduktion der Personenzahl**

Wir verrechnen die uns 48 Stunden vor dem Anlass mitgeteilte Personenzahl. Annulation von mehr als 20% der Teilnehmer bis 2 Wochen vor dem Anlass kostenlos, mehr als 30 % der Teilnehmer bis 3 Wochen vor dem Anlass kostenlos. Höhere Annulationen und No Shows werden nach Ermessen des HOTELBERN's verrechnet.

### **Termine**

Für einen reibungslosen Ablauf Ihres Anlasses bitten wir Sie die Anlassdetails termingerecht mitzuteilen.

### **Übersetzerinnen**

Benötigen Sie für Ihren Anlass einen Übersetzungsdiest? Kontaktieren Sie uns, wir helfen Ihnen gerne weiter.

### **Vorauszahlung**

Bei Neukunden und Anlässen mit einem voraussichtlichen Mindestumsatz von CHF 1'500.00 senden wir Ihnen ca. 3 Wochen vor Anlass eine Vorausrechnung per Post zu. Die Höhe der Anzahlung beträgt zwischen 50 % bis 100 % der voraussichtlichen Leistungen und wird vom HOTELBERN definiert. Die Anzahlung ist bis 1 Woche vor Anlass auf unser Konto bei der Berner Kantonalbank einzuzahlen. Allfällige Bankspesen trägt der Veranstalter. Ihre Buchung gilt nur bei rechtzeitiger Überweisung als definitiv.